

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:41

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I będę cieszył się nimi, aby wyświadczać im to, co dobre, i zasadzę ich w tej ziemi naprawdę – z całego mego serca i z całej mej duszy.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I będę cieszył się nimi, i darzył ich tym, co dobre, i zasadzę ich w tej ziemi na stałe, czyniąc to z całego serca i z całej mej duszy.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I będę się radował z nich, aby wyświadczyć im dobro, i osadzę ich z pewnością w tej ziemi z całego swego serca i całą swoją duszą.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I będę się weselił z nich, dobrze im czyniąc, gdyż ich wszczepię w tej ziemi warownie, ze wszystkiego serca mego i ze wszystkiej duszy mojej.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I będę się weselił nad nimi, gdy im dobrze uczynię a wsadzę je na tej ziemi w prawdzie wszystkim sercem moim i wszystką duszą moją.                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Cieszyć się będę, wyświadczając im dobrodziejstwa, osadzę ich na stałe na tej ziemi - z całego mego serca i z całej mej duszy.                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I będę się radował z nich, i dobrze im czynił; na stałe osadzę ich w tej ziemi, z całego serca i z całej duszy.                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Będę się cieszyć nimi, wyświadczając im dobro. Zasadzę ich na trwałe w tym kraju – z całego swego serca i całej duszy.                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Będę się nimi cieszył i wyświadczał im dobro. Osadzę ich na stałe w tym kraju - uczynię to z całego serca i z całej duszy.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Radość mieć z nich będę, świadcząc im dobrodziejstwa z całego serca mego i z całej duszy, i osadzę ich [z powrotem] na tej ziemi na stałe.             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відвідаю їх, щоб зробити їм добро і насаджу їх в цій землі у вірі і всім серцем і всією душею.                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Będę się z nich cieszył, dobrze im świadcząc; osadzę ich na tej ziemi trwale, z całego serca i z całej Mej Istoty.                                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I będę się nimi wielce radował, czyniąc im dobrze, i w wierności wobec prawdy zasadzę ich w tej ziemia – z całego swego serca i z całej swej duszy’ ”. |